

EXAMINATION IN ORIENTAL STUDIES FOR THE DEGREE OF
MASTER OF PHILOSOPHY

Hebrew Studies

Friday 6 June 2008 09.00 – 12.00

**H.2 HEBREW UNSPECIFIED TEXTS, COMPOSITION AND
POINTING**

*Answer **all** questions. All questions carry **equal** value.*

The vocalization for 2 (b) should be written on a second copy of the question paper and this should be given to the invigilator together with the answers to other parts of the examination.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. Translate the following two unseen passages into English:

20:1 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 20:2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם אֶת־עֲרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם
בְּיַד־מֹשֶׁה: 20:3 לָנוֹס שָׁמָּה רוּצִחַ מִכַּה־נַּפֶּשׁ בַּשְּׂגָה בְּבִלִי־דַעַת
וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם: 20:4 וְנָס אֶל־אַחַת | מִהָעָרִים
הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדַבֵּר בְּאָזְנִי זְקַנֵּי־הָעִיר הַהִיא
אֶת־דִּבְרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם וְנִתְּנוּ־לוֹ מָקוֹם וַיֵּשֶׁב
עִמָּם: 20:5 וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ
כִּי בְּבִלִי־דַעַת הִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְלֹא־שָׂנָא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל
שְׁלֹשׁוֹם:

Joshua 20:1–5

19:1 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וּמִלֹּךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי | אִישׁ לְאִישׁ גָּר
בִּירְכָתִי הַר־אֶפְרַיִם וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִילָגֶשׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה:
19:2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילָגֶשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־בֵּית
לָחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבַּעַת חֳדָשִׁים: 19:3 וַיָּקָם אִישָׁהּ
וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־לִבָּהּ לְהַשִּׁיבָהּ וְנָעְרוּ עִמּוֹ וַעֲמַד חֲמָרִים
וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיֵּרָאֶהוּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרֹאתָהּ:
19:4 וַיַּחֲזִק־בָּהּ חֲתָנָהּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתָּהּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ
וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלִינוּ שָׁם: 19:5 וַיְהִי בַיּוֹם הָרִבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיָּקָם
לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל־חֲתָנָהּ סַעַד לְבָבְךָ פַת־לָחֶם וְאַחֵר
תֵּלְכוּ:

Judges 19:1–5

2.

(a) Parse the following forms from the passages in question 1: מִכָּה (Joshua 20:3), דַּעַת (Josh 20:3), נָס (Joshua 20:4), יִסְגְּרוּ (Joshua 20:5), יִרְכָּתִי (Judges 19:1), וְתִבְיֵאָהוּ (Judges 19:3), וַיַּחֲזֶק (Judges 19:4), וַיִּלִּינוּ (Judges 19:4), סָעַד (Judges 19:5).

(b) **Vocalize** and **translate** into English the following unseen passage:

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה ^{6:3} וְאַרְאֶה אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדִּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם ^{6:4} וְגַם הִקְמַתִּי אֶת בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר גָּרוּ בָּהּ ^{6:5} וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת נֹאקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרִים מַעֲבָדִים אִתָּם וְאֶזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי ^{6:6} לֵכֵן אֹמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל ³ אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מִמַּעֲבַדְתָּם וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָה וּבְשַׁפְטִים גְּדֻלִּים

Exodus 6:2–6

3. Translate the following passage into vocalized Biblical Hebrew

Then the word of the Lord came to Jonah the second time, saying, "Arise, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I tell you." So Jonah arose and went to Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days' journey in breadth. Jonah began to go into the city, going a day's journey. And he cried, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!" And the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them to the least of them. Then tidings reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, removed his robe, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

Jonah 3:1–6

END OF PAPER